



Programa

Metodología en la Enseñanza del Francés FD-0529	Requisitos: EA-0350, LM-2241, LM-2242, OE- 0342.
Número de créditos: 3.	I Ciclo 2019
Horas lectivas: 4 horas semanales	Tipo: propio
Horas extra clase: 5 horas semanales	Profesor: Alfonso NARANJO GARITA
Nivel: 3r año	Horas de atención a estudiantes: Lunes de 13h a 16h 30/ Jueves de 11h a 11h 30
	Oficina: 318. Teléfono: 2511- 5380
	Correo: naranjo_alfonso@yahoo.com

I- Descripción del curso:

Este es un curso teórico práctico dirigido a los estudiantes de la carrera Bachillerato en la enseñanza del francés. El enfoque del mismo es constructivista y pretende la toma de conciencia por parte de los educandos respecto de su responsabilidad como futuros docentes de francés. En términos generales, los educandos descubrirán como el francés lengua extranjera (FLE), se volvió una disciplina a lo largo de los últimos años integrando los diferentes conocimientos tanto de estrategias de enseñanza y aprendizaje así como de estrategias de evaluación con el fin de formar usuarios de la lengua que actúen socialmente en la construcción de los aprendizajes. A través de la observación de clases en diferentes centros educativos, los estudiantes se sensibilizan con los aspectos propios de su futura labor docente. Y por medio de la confección de planes de lección e instrumentos de evaluación aprenderán a sistematizar y a evaluar su quehacer.

Para este curso es indispensable la puesta en práctica de los conocimientos adquiridos por los educandos en los cursos anteriores pertenecientes al núcleo pedagógico.

II- Objetivos:

Objetivos generales:

- 1- Justificar la importancia de asumir una posición metodológica frente a su gestión educativa.
- 2- Distinguir las características del docente que labora en la enseñanza de una lengua extranjera.
- 3- Juzgar la importancia de la formación pedagógica como característica fundamental de los procesos de enseñanza y aprendizaje.
- 4- Establecer criterios de valor ante el planteamiento didáctico como medio que permite organizar y guiar los procesos de enseñanza y aprendizaje.



- 5- Adoptar una actitud crítica respecto de los problemas relacionados con la enseñanza de una lengua extranjera.

Objetivos específicos:

- 1- Analizar las corrientes metodológicas y los métodos, estrategias y técnicas específicos para la enseñanza de una lengua extranjera, en este caso francés.
- 2- Integrar la terminología propia de este campo.
- 3- Examinar los programas de francés del Ministerio de Educación Pública de Costa Rica.
- 4- Analizar el enfoque comunicativo y sus componentes.
- 5- Interpretar el enfoque accional para la enseñanza de las lenguas según el Marco Europeo Común de Referencia.
- 6- Observar lecciones con el fin de sensibilizarse profesionalmente con los aspectos propios de su futura labor docente.
- 7- Profundizar en el campo de la evaluación del aprendizaje de una lengua extranjera.
- 8- Conocer los fundamentos del diseño de la práctica profesional en el dominio de la enseñanza del francés para adolescentes de tercer y cuarto ciclos.
- 9- Integrar la creatividad, el pensamiento crítico y la apertura cultural al mundo franco-hablante por medio de la valorización de las culturas.

III- Contenidos:

La clase de Francés Lengua Extranjera (FLE)
Los objetivos de enseñanza / aprendizaje
Las competencias lingüísticas
El idioma de trabajo en clase
El desarrollo de las habilidades durante el proceso de enseñanza y aprendizaje
Documentos en la lengua extranjera de enseñanza.
La francofonía
Teorías de adquisición de una lengua
Los modelos gramaticales
Las metodologías de enseñanza de la lengua: la metodología tradicional, metodología directa, metodología mixta o activa y metodología SGAV
El programa de estudio del MEP



La unidad didáctica del MEP y de la perspectiva basada en la acción

La prueba escrita y oral

Las estrategias de enseñanza de lenguas extranjeras

El trabajo cotidiano y las tareas

IV- Metodología:

Lecciones participativas donde el profesor tiene el rol de animador y guía de diferentes situaciones de aprendizaje y donde el estudiante es un actor social que confronta sus conocimientos con los de los demás por medio de la intervención activa al realizar diferentes quehaceres tales como reportes de lectura, exposiciones y análisis con el fin de aprender para actuar y de actuar para aprender.

Observaciones e intervenciones de clase en instituciones del país, tanto públicas como privadas que pondrán en contacto al estudiante con el cotidiano vivir y formas de interactuar de los diferentes actores del proceso de enseñanza y aprendizaje con el fin de iniciar un proceso de educación comparada.

V- Evaluación:

- a) 10% **Participación activa** en todas las actividades de clase.
- b) 10%. **Observación de 6 lecciones des francés** en un colegio asignado por el docente del curso. La observación es individual. Se debe solicitar el permiso mediante la carta de solicitud que será enviada por correo. Usted debe completar la carta con los datos del colegio y del director, presentarla al docente para que la firme y sellarla en la oficina de Educación Secundaria. Se debe presentar la hoja de observación de las lecciones, firmada y sellada por la institución.
- c) 10% Reporte general del material del curso en orden cronológico. Diariamente los estudiantes deben tomar apuntes para **resumir** todo lo visto en clase. Este reporte debe contar con excelente orden y aseo, acorde con el nivel universitario y la carrera que estudian, además debe entregarse digitado. El mismo debe ser redactado en orden cronológico, fechado y con la portada que contenga los datos indispensables de todo trabajo universitario. Debe contener una portada, un índice, una introducción general de todo el trabajo que hable sobre la importancia de este curso para su carrera, el reporte en sí y una conclusión general sobre todo lo aprendido durante el curso.
- d) 5% Reporte de la actividad de la **francofonía en las secciones bilingües francés-español**. Viernes 29 de marzo de 8 am a 12 pm en la Escuela República Francesa. En caso de no poder asistir por choque de horario con alguno de sus cursos de la universidad, escoger una **actividad de la celebración de la francofonía que proponen las diferentes entidades francófonas del país** para



hacer el reporte escrito. Presentar un comprobante de asistencia las mismas mismo. El reporte debe contener: portada, introducción, cuerpo del reporte y conclusión.

- e) 5% Participación y reporte del café literario en la librería Francesa. Los mismos cafés serán anunciados mes a mes en clase. En caso de no poder asistir por choque de horario con alguno de sus cursos de la universidad, escoger una **actividad de la celebración de la francofonía que proponen las diferentes entidades francófonas del país** para hacer el reporte escrito. Presentar un comprobante de asistencia las mismas mismo. El reporte debe contener: portada, introducción, cuerpo del reporte y conclusión.
 - f) 15% Examen teórico sobre todas las lecturas realizadas.
 - g) 10% Reportes de lectura. Resumen de cada una de los apartados de las lecturas.
 - h) 15% Simulaciones de clase (planeamiento, creación de material etc. La sumatoria total será promediada)
 - i) 20% Examen final práctico: plan de lección.
- Total: 100%

VI- Bibliografía:

AUDET, C. (SF) : Méthode d'analyse structurale de la phrase. Publicado en <http://www.aide-doc.qc.ca/le.grammairien/ftp/analstruct.pdf>

BERTOCCHINI, P ; COSTANZO, E. (2008): Manuel de formation pratique. Paris, FR, CLE International.

BORDAS, M., CABRERA, F. (2001) Estrategias de evaluación de los aprendizajes centrados en el proceso. Universidad de Barcelona, Barcelona, España.

COMMISSION DE RÉDATION, (2015): Programas de estudio de francés para tercer ciclo y educación diversificada. San José, CR, MEP.

COMITÉ DE L'ÉDUCATION, CONSEIL DE LA COOPÉRATION CULTURELLE. (2001): Cadre Européen Commun de Référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer. Strasbourg, FR, Didier et le Conseil de l'Europe.

COURTILLON, J. (2001): La mise en œuvre de la « grammaire du sens » dans l'approche communicative. Publicado en https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/315383/mod_resource/content/1/ELA_122_0153_Courtillon_aproche_communicative.pdf

COURTILLON, J. (2003): Élaborer un cours de FLE. Paris, FR, Hachette.



CUQ, J ; GRUCA, I. (2007): Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris, FR, Hachette.

ETIENNE, S. (2008) Créer des parcours d'apprentissage pour le niveau A1.1. Didier, Paris, France.

FALLAS, I (2005): Educ@ción en la sociedad de la información y el conocimiento. San José, CR, EUNED.

GOULLIER, F. (2006): Les outils du Conseil de l'Europe en classe de langue. Cadre européen commun et portfolio. Paris, FR, Didier.

GUERRERO, L., TERRONES, D. (2003). Repertorio de estrategias pedagógicas. PROMEB-Piura.

KOZANITIS, A.(SF) Les principaux courants théoriques de l'enseignement et de l'apprentissage : un point de vue historique. Publicado en http://sup.ujf-grenoble.fr/sites/default/files/Ressources%20SUP/Bibliographie/historique_approche_enseignement.pdf

LALLEMENT, B. PIERRET, N. (2007): L'essentiel du CECR pour les langues. Le cadre européen commun de références pour les langues. Ecole, collège, lycée, Paris, FR, Hachette.

Ministerio de Educación Pública. (2012) La Prueba Escrita. San José, Costa Rica.

MORIN, I (2009): Le français dans le monde n°45 : La perspective actionnelle et l'approche par les tâches en classe de langue. Sèvres, FR, CIEP.

NARANJO, A. (2006): Techniques Ludiques d'Étude., UCR, San José, CR, FILBIL.

NARANJO, A. (2012) L'Épreuve Écrite. UCR, San José, Costa Rica.

NARANJO, A. (2012) Stratégies et techniques didactiques et stratégies d'évaluation. UCR, San José, Costa Rica.

NARANJO, A. (2013) Méthodologie dans l'enseignement du français. UCR, San José, Costa Rica.

NARANJO, A., Arias, I. (2012) Compendio de lecturas y ejercicios. Curso francés para primaria II. UCR, San José, Costa Rica.

ORTIZ, A. (n.f.) Desarrollo del pensamiento, algunas habilidades lógicas e intelectuales generales a todas las ciencias.



PEREZ, R., MOLINA, Z., HERNANDEZ, A., ROJAS, G., MURILLO, E. (1991) Los procesos de enseñanza y aprendizaje en una sociedad democrática: técnicas para estimular la cooperación, la solidaridad y la participación grupal. MEP, San José, Costa Rica.

PORCHER, L. (2004): L'enseignement des langues étrangères, Paris, FR, Hachette.

PUREN, C. (1988) : Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues, Paris, Clé International.

RIVEN, P. (2003) : Brève histoire de la Problématique SGAV. 85-134 DOI : 10.3917/dbu.riven.2003.01.0085

ROBERT, J. (2009): Manières d'apprendre, Pour des stratégies d'apprentissage différenciées. Paris, FR, Hachette.

ROSEN, E. (2009) La perspective actionnelle et l'approche par tâches en classe de langue. LFDLM, Paris, France.

SILVA, H. (2002): Travail sur Objectifs Construire un apprentissage autour du Jeu, San José, CR, Centro Nacional de Didáctica.

SILVA, H. (2008): Le jeu en classe de langue, Paris, FR, CLE International.

SUSO, J. (1996) : La méthode traditionnelle théorico-pratique dans l'enseignement du français langue étrangère : de P.N. Chantreau à Maurice Bouynot. Publicado en <https://es.scribd.com/document/339337271/ChantreauBouynot-pdf>

TAGLIANTE, C. (2006): La classe de langue. Paris, FR, CLE International.

(2012) Más educación, menos papeleo, disposiciones sobre el planeamiento didáctico. (PDF), MEP, San José, Costa Rica.

COMITÉ DE L'ÉDUCATION, CONSEIL DE LA COOPÉRATION CULTURELLE. (2011) Portfolio européen des langues. Conseil de l'Europe, Strasbourg, France.

(2005) Las estrategias y técnicas didácticas en el rediseño. Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Monterrey, México.

VII- Otros recursos:

1. Programas de francés del MEP.
2. Métodos de Francés.



3. Lecturas varias sobre temas de actualidad en la enseñanza y aprendizaje.
4. Documentos auténticos.

VIII- Notas:

Todo estudiante, en todo curso, queda sujeto a los reglamentos de evaluación de la Universidad de Costa Rica.

Los reportes de la actividades en clase se realizan durante las sesiones por lo que no es posible reponerlos si no asiste a la misma aunque se justifiquen las ausencias.

Por la naturaleza del curso, es obligatoria la asistencia puntual a la clase y la permanencia del estudiante en clases durante la totalidad de las horas lectivas semanales.

Las ausencias se justifican ante el docente según las fechas que indica el reglamento universitario de la Universidad de Costa Rica. Con tres ausencias injustificadas o tres llegadas tardías se reprobará el curso.

Veinte minutos después de iniciada la clase se considera una ausencia.

En caso de no presentar puntualmente un trabajo asignado, se podrá presentar la clase posterior inmediata pero perderá 20% del total de la nota obtenida. Luego de una semana de plazo no se recibirá ningún trabajo.

Los quices no se repiten, si el estudiante no se encuentra en el aula a la hora del mismo, no tendrá derecho a repetirlo en otro momento.

Todo trabajo escrito deberá ser impreso y tener los datos del o los estudiantes que lo realizaron.

Es necesario restringir el uso de las tecnologías móviles en clase para mejorar la concentración de los estudiantes, la escucha de sus pares, el respeto al que hace uso de la palabra y la participación activa de los mismos durante las sesiones, por lo que se requiere que dichas tecnologías se mantengan apagadas o en modo de vibración y sean utilizadas cuando así lo indique el docente.

Para ganar el curso es necesaria una calificación de siete (7) mínimo. Los estudiantes que obtengan una calificación entre 6 y 6.5 tendrán derecho a presentar el examen teórico de ampliación sobre la totalidad de temas vistos en clase.



Chronogramme*:

1 ^e semaine: 15 mars	1. Présentation du cours et organisation 2. Méthode et manuel
2 ^e semaine: 22 mars	3. La classe de FLE : les objectifs d'enseignement / apprentissage, les habiletés visées par l'enseignant, la langue de travail dans la classe, la progression d'enseignement, les échantillons de langue étrangère. 4. Choix des lycées et des groupes pour les observations de ce semestre et le stage du semestre prochain. 5. La classe de FLE : les modèles grammaticaux
3 ^e semaine: 29 mars	6. La francophonie : vendredi 29 mars de 8h à 13h. Pas de cours car on sera à la francophonie. Mais je vous enverrai les lectures à faire à propos les théories de l'acquisition d'une langue.
4 ^e semaine: 5 avril	7. La classe de FLE : les méthodologies d'enseignement d'une langue: la méthodologie traditionnelle, la méthodologie directe la méthodologie mixte ou active et la méthodologie SGAV.
5 ^e semaine: 12 avril	8. L'unité didactique chez la perspective actionnelle et chez le MEP (1)
6 ^e semaine: 19 avril	Semaine de Pâques (14-21)
7 ^e semaine: 26 avril	Semaine universitaire (22-27) Travail sur le plan de leçon
8 ^e semaine: 3 mai	9. L'unité didactique chez la perspective actionnelle et chez le MEP (2)
9 ^e semaine: 10 mai	10. Examen théorique (10%) 11. L'épreuve écrite et orale (1)
10 ^e semaine: 17 mai	12. L'évaluation de la progression individuelle et des devoirs
11 ^e semaine: 24 mai	13. Stratégie d'enseignement d'une langue étrangère (1)
12 ^e semaine: 31 mai	14. Stratégie d'enseignement d'une langue étrangère (2)
13 ^e semaine: 7 juin	15. Stratégie d'enseignement d'une langue étrangère (3)
14 ^e semaine: 14 juin	16. Stratégie d'enseignement d'une langue étrangère (4)
15 ^e semaine: 21 juin	17. Stratégie d'enseignement d'une langue étrangère (5)
16 ^e semaine: 28 juin	18. Stratégie d'enseignement d'une langue étrangère (6) 19. Remise ses rapports dans un seul document :



	<ul style="list-style-type: none">• Le rapport général du cours (10%) : ce travail individuel doit être présenté par écrit.• Les observations de classe (5%)• Le rapport de l'activité de la francophonie (5%)• Le rapport du café littéraire o de l'activité francophone (5%)
17 ^e semaine: 5 juillet	20. Remise de plan final (épreuve pratique) (20%)
18 ^e semaine: 12 juillet	21. Remise des moyennes
19 ^e semaine: 19 juillet	22. Clôture du semestre
Juin/ 16 juillet *	<p>A partir du 16 juillet commenceront les stages dans les lycées. Le minimum de leçons doubles à faire ce sont 14 selon le règlement universitaire du stage. Pendant les observations, il faut planifier le chronogramme de travail avec son inspecteur pour savoir s'il faut commencer avant le stage, *c'est-à-dire en mai-juin au lieu de juillet.</p> <p>Pourquoi avant ?</p> <p>Parce que pendant le II semestre il y a très peu de semaines scolaires car il faut éliminer les semaines des congrès du SEC, de l'ANDE, de l'APSE et d'autres congrès, les semaines des examens (une ou deux semaines pour examen I et II de chaque trimestre, cela dépend de chaque lycée car les élèves vont juste passer les examens), les jours congés (comme le 2 août, 15 août, 19 septembre, 14 septembre, 15 septembre, 12 octobre...), il faut prendre en compte qu'il y a des réunions de professeurs, des formations annoncées la veille, donc ils ne font pas cours ; et que les derniers examens des élèves des collèges sont normalement passés la deuxième semaine de novembre, c'est-à-dire que la dernière classe avant les examens sera soit la première semaine de novembre, soit la dernière d'octobre.</p> <p>Si vous faites les calculs c'est presque impossible de faire le minimum de leçons doubles demandées par le règlement universitaire. Une autre solution serait de prendre en charge deux groupes au lieu d'un.</p> <p>Donc si vous n'arrivez pas aux leçons doubles demandées par le règlement universitaire, vous échouez le cours et vous devez le refaire l'année suivante (2020) selon le règlement universitaire.</p>

*Les activités proposées pendant le semestre peuvent éventuellement être changées tout en respectant les objectifs généraux du cours